

O curso será dedicado ao conceito de tradução no pensamento de Denis Diderot. Em primeira instância, o estudo dirigirá-se à investigação da idéia de tradução entre os vários sentidos humanos (a vista, o tato, o ouvido...), para depois discutir as propostas de tradução entre as várias artes (o teatro, a poesia, a pintura...), chegando aos problemas espinhosos da tradução literária e filosófica. O alvo do curso é mostrar o quanto o problema da tradução é central na vida do espírito, sublinhando a importância da passagem, na filosofia materialista, do nível corpóreo para o anímico. A Estética, longe de ser um acréscimo ao pensamento filosófico, evidencia-se como essencial para toda consideração do mundo monista e contrária ao idealismo vulgar.

### **Bibliografia**

Diderot, Denis :

- 1) Oeuvres complètes. Ed. Jean Assézat/Maurice Tourneux. Paris, Garnier, 1875-1877.
- 2) Oeuvres. Ed. Laurent Versini (5 volumes). Paris, Laffont, 1994-1997.
- 3) Obras. Ed. e trad. Jacó Guinsburg (2 volumes). São Paulo, Perspectiva, 2000.
- 4) Oeuvres esthétiques. Ed. Paul Vernière, Paris, Garnier, 1988.
- 5) Oeuvres philosophiques. Ed. Paul Vernière. Paris, Garnier, 1964.
- 6) Oeuvres. Ed. André Billy. Paris, Gallimard (La Pléiade), 1951.
- 7) Ecrits sur la musique. Ed. Béatrice Durand Sendrail. Paris, Ed. Jean-Claude Lattès, 1987.

Alguns comentadores (Não em ordem alfabética).

- 1) Stenger, Gerhardt : Nature et liberté chez Diderot après l'Encyclopédie. Paris, Universitas, 1994.
- 2) Caplan, Jay: Framed Narratives. Diderot's Genealogy of the Beholder. Minneapolis, University of Minnesota Press, 1985.
- 3) Didier, Béatrice : La musique des Lumières. Paris, PUF, 1985.
- 4) Seguin, Jean-Pierre: Diderot, le discours et les choses. Paris, Klincksieck, 1978.
- 5) Delon, Michel : L'idée d'énergie au tournant des lumières. Paris, PUF, 1988.
- 6) Comédie Française, vários autores : Diderot. Collection Grands Dramaturges. Paris, Comédie Française, 1984.
- 7) Venturi, Franco : Giovinezza di Diderot. Palermo, Sellerio Ed. 1988.
- 8) Kintzler, Catherine : Jean-Philippe Rameau. Splendeur et naufrage de

- L'esthétique du plaisir à l'âge classique. Paris, Le Sycomore, 1983.
- 9) Schmitt, Eric- Emmanuel : Diderot, ou la philosophie de la séduction. Paris, Albin Michel, 1997.
  - 10) Belaval, Yvon : L'esthétique sans paradoxe de Diderot. Paris, Gallimard, 1950.
  - 11) Chouillet, Jacques : Diderot, poète de l'énergie. Paris, PUF, 1984.
  - 12) - La formation des idées esthétiques de Diderot. Paris, Armand Colin, 1973.
  - 13) Sejten, Anne Elisabeth : Diderot ou le défi esthétique. Paris, Vrin, 1999.
  - 14) Saint Girons, Baldine : Fiat lux. Une philosophie du sublime. Paris, Quai Voltaire, 1990.
  - 15) Pichon, Yann le : Le musée retrouvé de Denis Diderot. Paris, Stock, 1993.

Outros comentadores serão indicados durante o curso. É fundamental, entretanto, que os estudantes leiam, antes do início das aulas, o grande monumento sobre a vida e a obra de Diderot, o livro de Arthur Wilson : Diderot. Sa vie et son oeuvre. (Paris, Laffont-Ramsay, 1985). Na Unicamp, os periódicos de filosofia e de arte trazem, quase todos, artigos sobre o tema do curso. Basta que os estudantes pesquisem na biblioteca do IFCH, da Faculdade de Educação, do IEL, e na Biblioteca Central. Sem a leitura das obras diderotianas "de ficção" (segundo o juízo da incultura), é impossível acompanhar o curso e os comentadores.